

Inhaltsverzeichnis

NATHALIE MÄLZER Zur Einführung	7
---	---

Barrieretypen und ihre Abbaubarkeit

KLAUS SCHUBERT Barriereabbau durch optimierte Kommunikationsmittel: Versuch einer Systematisierung	15
--	----

FRANZISKA HEIDRICH Regulierte Sprache im Fachübersetzungsprozess	35
---	----

GERHARD EDELMANN Verständliche Sprache und Verstehen von Gesetzen	51
--	----

Regelwerke auf dem Prüfstand

SUSANNE J. JEKAT, ANNEGRET E. OLÁH Theorie und Methode der Audiodeskription: ein Pilotprojekt	69
--	----

URSULA BREDEL, KATRIN LANG, CHRISTIANE MAAß Zur empirischen Überprüfbarkeit von Leichte-Sprache-Regeln am Beispiel der Negation	95
---	----

DAISY LANGE, BETTINA M. BOCK Was heißt „Leichte“ und „einfache Sprache“? Empirische Untersuchungen zu Begriffssemantik und tatsächlicher Gebrauchspraxis	117
--	-----

AGNIESZKA PRZYBYŁA-WILKIN Easy-to-read in English, German and Polish	135
---	-----

CLAUDIA VILLIGER Barrieren im WWW durch Textoptimierung und Nutzung multimedialer Möglichkeiten im Hypertext abbauen: ein linguistischer Zugang zur aktuellen Version der Web Content Accessibility Guidelines (WCAG 2.0)....	151
--	-----

ANNA RĘDZIOCH-KORKUZ

Standards in Opera Surtitling as a Means Towards Opera Accessibility 171

Von der Barrierefreiheit zur Inklusion – Innovative Ansätze

MARIA WÜNSCHE

Das Spannungsfeld zwischen Barrierefreiheit und Inklusion am Beispiel
der Theaterübertitelung 193

NATHALIE MÄLZER

Audiodeskription im Museum – Ein inklusiver Audioguide
für Sehende und Blinde 209

ELISA PEREGO

Empirical research in accessible audiovisual translation: general remarks
and a case study on audio description 231

HEIKE ELISABETH JÜNGST

Taststücke als Ergänzung zur Audiodeskription – Zwischenbericht
aus einer Studie 245

ISABEL RINK

Zur Übersetzung juristischer Fachtexte in Leichte Sprache am Beispiel
des Pilotprojekts „Leichte Sprache in der Niedersächsischen Justiz“ 257

Perspektiven aus der Medienpraxis

URSULA HEERDEGEN-WESSEL

Barrierefreie Angebote der ARD und des NDR 277

MARCO KÄBER

Die Geschichte der Liveuntertitelung – ein Praxisbericht 295

PETER LINDNER

Vorproduktion – Semi-Live – Live. Ein Arbeitstag in der
Untertitelredaktion des NDR 307

Über die Autorinnen und Autoren 317